

PETRA PANČÍKOVÁ

AN EXPERIENCED TRANSLATOR AND SUBTITLER WITH A MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES AND A BACKGROUND IN MEDIA AND EVENT PRODUCTION. HIGHLY ORGANIZED, WITH EXCELLENT TIME MANAGEMENT SKILLS AND ATTENTION TO DETAIL. A TEAM-PLAYER WITH GOOD COMMUNICATION SKILLS WHO CARES ABOUT THE PROCESS, AS WELL AS THE FINAL PRODUCT.

WORK EXPERIENCE

Freelance january 2017 – ongoing
Translator, subtitler and interpreter




- audiovisual translation (subtitles and dubbing), translation of marketing, PR and business texts, literary translation, translation of contracts, studies and presentations, texts related to arts and culture
- working with music and film festivals, distribution companies, research centres, publishing houses and translation agencies
- clients: Pohoda Festival, Deluxe Entertainment, Pixelogic Media, International Environmental Film Festival, ECLS Translations, Bring Digital, Mountains and City Festival, BRaK publishing house, Trigon Production, The Theatre Institute...

European Parliament, Luxembourg october 2021 – march 2022
Schuman Trainee at the Subtitling and Voice-over Unit, Directorate for Citizens' Language

- template creation
- technical review and quality control of deliverables in all 24 languages of the EU
- providing support for translators and proofreaders
- project management assistance
- working on feature films for the LUX Audience Award, messages recorded by the President and Vice Presidents of Parliament, speeches by Group Leaders and MEPs in Plenary, infographics about Parliament, videos about the history of the European Union
- subtitling software used: Plint
- podcast recording and editing



PERSONAL INFORMATION

-  00 421 904 220 401
-  petra.pancikova@gmail.com
-  82102 Bratislava

EDUCATION

2012 – 2017

Comenius University in Bratislava




Master's degree in Translation and Interpreting studies in the combination of English language and culture and Spanish language and culture

2016 – 2016

Universidad de Oviedo, Spain

Erasmus+ mobility

LANGUAGES

- English 
- Czech 
- Spanish 

Radio_FM, Radio and Television Slovakia, Bratislava

Production manager

octoberer 2018 – ongoing

- concert production and organisation
- communication with artists, booking of studios and all of the services (sound, lights, video, online stream, hostesses), ensuring events run smoothly
- production assistant at the Radio_Head Awards (awards presented by Radio_FM to recognize achievements in music industry)
- coordination and communication, sending out voting forms, voting monitoring, dramaturgy and filming of videos, production support during the filming of live performances, assisting with live streaming, communication with guests, checking the event's progress

Reporter

- reporting on various topics from culture, music, art, science, environment, psychology and sociology
- doing research, contacting respondents, conducting interviews, recording and post-processing in WaveLab/Audacity, recording in the studio, presenting interview in live broadcast
- interpreting foreign radio guests, interpreting at festivals

Twin Briches Cottages, Lake George, USA

june 2017 – september 2017

Front desk receptionist

- Work & Travel programme
- getting reservations over the phone
- checking guests in and out
- communication with guests, helping them on daily basis, solving out emergencies
- processing the guests' payment transactions

HARD SKILLS

- MS Office, Outlook
- CAT tools (Trados, Memsource, Wordfast)
- Subtitling softwares (Subtitle Edit, Sfera Plint, EZTitles, OOONA)
- certificate in SDH subtitling
- Audio editors (WaveLab, Audacity)
- Analytical skills
- SharePoint, Scorio
- Communication platforms

SOFT SKILLS

- independent, flexible, goal-oriented, a team player
- planning and organisation skills
- attention to detail, creativity
- ability to work under pressure
- communication and presentation skills

VOLUNTEERING

- interpreting for non-profit organizations, conference interpreting
- translating and subtitling for film festivals
- guiding guests at festivals and conferences